



SCHEMA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Trad. Prof./Spec. Es>I 2

Corso: Laurea Magistrale in Traduzione (2° anno)

Docente: Marta Pambieri

Obiettivi formativi: Gli studenti impareranno ad affrontare la traduzione di vari testi di carattere scientifico utilizzando Trados Studio e le risorse disponibili online, attraverso esercitazioni pratiche su varie tipologie di testi.

Metodologia formativa: Le lezioni si svolgono nel format “laboratorio”: un testo preventivamente fornito a tutti gli studenti come esercitazione da svolgere a casa viene corretto collettivamente in classe, fino a giungere insieme a un testo finale.

Materiale Didattico di Supporto: Per le lezioni è indispensabile l'utilizzo del PC con collegamento a Internet. L'uso di Trados Studio è consigliato ma facoltativo. Il materiale didattico sarà costituito dalle fonti documentali reperibili su Internet e dai dizionari online.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: Non sono previste prove in itinere. Nella valutazione finale sarà tenuto conto dei contributi traduttivi più significativi.

Modalità di verifica dell'apprendimento: La prova finale alla conclusione del semestre verterà sulla traduzione di un testo simile, per linguaggio e contenuti, a uno di quelli affrontati insieme durante il corso. Allo studente verrà richiesto di utilizzare per la traduzione tutti gli strumenti e le fonti documentali illustrati durante le lezioni. Per essere sufficiente, la traduzione dovrà essere redatta in un italiano corretto, non contenere errori gravi e dimostrare il ricorso ai mezzi di cui sopra.